



VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2024

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年10月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 金山へ555!!! 楽市楽座 太田市20周年記念 MATSURI・成人式～二十歳を祝う会～・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
 - P2. インフルエンザ&新型コロナウイルス感染症予防接種を助成・ウィッグ等購入費を助成
 - P3. 無料期間は12月20日(金)まで特定健診の受診・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の10月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・10～11月の無料法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ: ✓やぶ塚かかし祭り・太田市大名行列開催・Resona Group B.LEAGUE 2024-25 SEASON (10月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催!)・関東菊花大会・太田スポレク祭・刀水橋花火大会を開催します!!
✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



FESTIVAL KANAYAMA 555

Comemoração dos 555 anos de Construção do Castelo Kanayama!!

Participe, assista e deguste!!

Confecção de *Takeakari* (luminária de bambu), *Magatama* (jóia de pedra), artesanato de nozes, show de tambor japonês, música, dança, *Yoga Kanayama Narukaze*, jogo de Perguntas&Respostas sobre história, exposição sobre a natureza de Kanayama e preservação das ruínas do castelo, artesanato natural, tingimento vegetal e outros.

Também haverá venda de produtos, food trucks e outros.

Data: 19(sáb.) de outubro de 2024, das 9h00 às 16h30.

Local: Museu das Ruínas do Castelo Kanayama
(End.:Ota-Shi Kanayama-Cho 40-30)

Entrada: Gratuita (haverá algumas oficinas com taxa de inscrição).

Informações: Divisão "Bunkazai-Ka" ☎0276-20-7090 (No dia: 0276-25-1067)



Detalhes em japonês.



Iluminação de mais de 200 luminárias de bambus!!



Cerimônia de Comemoração dos 20 Anos de Idade

Data: 12(dom.) de janeiro de 2025, à partir das 14h00.

Local: OPEN HOUSE ARENA OTA (End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Público-Alvo: nascidos no período de 2 de abril de 2004 à 1º de abril de 2005.

Nota: Quem se mudou para outra cidade mas, deseja participar da cerimônia em Ota, poderá se inscrever através da página Web desta cidade. Confira os detalhes acessando através do código bidimensional (disponível em japonês).

Informações: Divisão "Shougai Gakushu-Ka" ☎ 0276-22-3442



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA

9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.
(Exceto na quarta-feira e parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou ☎0276-47-1908
(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



Auxílio para o custo da Vacina contra Influenza e COVID-19



Período: outubro de 2024 à 10(sex.) de janeiro de 2025.

Condições: endereço registrado nesta cidade no dia da vacinação e se enquadrar num dos itens do quadro abaixo.

Custo: Influenza → 1.000 ienes COVID-19 → 3.000 ienes

Forma de receber a vacina: em Clínicas e Hospitais que administram esta vacina, de posse do Questionário Médico.

Nota: Ler previamente o folheto explicativo da vacina.

Quantidade: 1 dose

☺ **Vacina contra Influenza:** até 2 doses para criança com deficiência grave, de até 13 anos incompletos.

☺ **Vacina contra COVID-19:** até 3 doses para a criança de 6 meses à 4 anos de idade e até 2 doses para a criança de 5 a 12 anos de idade, que não recebeu nenhuma dose desta vacina no passado.

65 anos para cima	Nascidos até 31 de dezembro de 1959	O Questionário Médico foi enviado à todos.	Membro de Família Beneficiária da Ajuda de Subsistência “Seikatsu Hogo”- O custo da vacina será gratuito, realizando-se o pedido de isenção quando da vacinação (necessário anexar a cópia do comprovante de beneficiário). -Contacte num dos Centros de Saúde caso pretenda receber a vacina em instituição médica situada em outra província (exceto a cidade de Ashikaga, em Tochigi) pois, será necessário realizar um prévio trâmite. Nota: Necessitará arcar com o valor total do custo da vacina caso receba a vacina sem realizar o prévio trâmite.
60 à 64 anos de idade	<ul style="list-style-type: none"> ● Pessoa que sofre de doença cardíaca, renal ou respiratória grave; ● Pessoa com deficiência na função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (HIV). 	Contacte num dos Centros de Saúde após consultar o seu médico. (O questionário será enviado posteriormente.)	
Pessoa com Deficiência Grave (Portador de uma das seguintes cadernetas⇒)	<ul style="list-style-type: none"> ● Nível 1 e 2 da caderneta de deficiência física “shintai shougaiha techo”; ● Reconhecimento A na caderneta de deficiência intelectual “ryouiku techo”; ● Nível 1 da caderneta de deficiência mental “seishin shougaiha hoken fukushi techo”. 	O Questionário Médico poderá ser adquirido acessando o código dimensional (disponível em japonês), por telefone ou pessoalmente de posse da caderneta de deficiência, num dos Centros de Saúde desta cidade.	Contacte num dos Centros de Saúde caso pretenda receber a vacina numa instituição médica situada em outra cidade.
Idade equivalente à 3ª série do Ensino Ginásial Chugakkou e 3º ano do Ensino Médio Kouko	Nascidos entre 2 de abril de 2009 à 1º de abril de 2010. Nascidos entre 2 de abril de 2006 à 1º de abril de 2007.	O Questionário Médico foi enviado à todos.	



Subsídio para Perucas e Próteses Mamárias

Subsídio (auxílio) parcial para as despesas de compra de peruca e prótese mamária, para apoiar a inserção social do paciente de câncer para uma melhor qualidade de vida durante tratamento.

✓ **Condições:** enquadrar-se em todos os seguintes itens.

- ☺ Residente de Ota (endereço registrado) com o registro de 1 ano ou mais no Livro de Registro Básico de Residente, na data base do trâmite de pedido;
- ☺ Fez ou está em tratamento de câncer;
- ☺ Comprou prótese mamária ou peruca devido a queda de cabelo, mastectomia (retirada da mama) e outros associados ao tratamento de câncer;
- ☺ Não possuir débitos de impostos municipais.



✓ **Conteúdo Auxílio:** despesas de compra de peruca e prótese mamária (exceto acessórios que não estão incluídos no artigo principal, produto de manutenção, taxa de envio, taxa de documentos e outros).

✓ **Valor Limite do Auxílio:** Peruca = 30.000 ienes / Prótese Mamária = 10.000 ienes.

✓ **Quantidade:** 1 vez por artigo, por pessoa.

✓ **Prazo para o Trâmite de Pedido:** dentro de 1 ano à partir da data de compra.

✓ **Trâmite de Pedido:** pessoalmente num dos centros de saúde municipais, de posse dos documentos necessários e outros. (Contacte sem falta na impossibilidade de comparecer pessoalmente no Centro de Saúde Municipal.)

Nota: O formulário de Pedido e outros estão disponíveis nos centros de saúde municipais e na página Web da prefeitura.

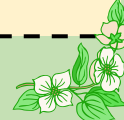
Informações: Divisão “Kenkou Zukuri-Ka” ☎0276-46-5115



Pág.Web da Prefeitura.

Centro de Saúde Municipal de Ota: ✓ Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

✓ Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 ✓ Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



~Exames Específicos~ até 20 de dezembro de 2024!!

É possível realizar os Exames Específicos (exame de sangue, medição da pressão, exame de urina, medição física, consulta médica e outros) em aproximadamente 1 hora. Falta pouco para o término do período para realizar este exame gratuitamente. Não perca tempo!!

Confira as condições, a forma de realizar os exames e outros, no aviso de exames enviado juntamente com os cupons dos exames no final de abril do ano corrente (envelope amarelo).

Informações: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16)

☎0276-47-1825 e

Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/N° 12)

☎0276-47-1926



Possível realizar todos esses exames em aproximadamente 1 hora!!

Exame de Sangue



Medição de Pressão



Medição Física



Consulta Médica



Exame de Urina



GRATUITO!!

Aproximadamente 10.000 ienes



Zero ienes

PRAZO

Até 20 de dezembro de 2024

Público-Alvo: cadastrado no Seguro de Saúde Nacional da Prefeitura Municipal de Ota ou no Sistema de Seguro de Saúde para Pessoas de Idade Avançada da Província de Gunma.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin-Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Outubro de 2024 (qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (Piso 2 / N° 23) ☎ 0276-47-1820

SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ **Data:** 20 (dom.) de outubro de 2024
- ✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas) recepção até às 14h30.
- ✓ **Local:** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma (End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ **Consultores:** Advogado, despachante credenciado "gyousei shoshi" e consultor de seguro social e trabalhista "shakai hoken roumushi".



GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Vietnamita e Nepalês.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE OUTUBRO E NOVEMBRO (em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	16(qua.)/Out.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	19(sáb.)/Out.			
	30(qua.)/Out.			
	13(qua.)/Nov.	13h30~16h00		
	24(qui.)/Out.			
7(qui.)/Nov.				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21(seg.)/Out.	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

14/Out. (Seg.)	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537
20/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-32-2159
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-50-1748
27/Out. (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (<i>Nitta Akabori-Cho</i>)	0276-55-1010
	CG	Toda lin (<i>Hachimam-Cho</i>)	0276-25-5556
	Obstetrícia e Ginecologia	Iwasaki lin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
3/Nov. (Dom.)	CG	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	CG	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-60-5518
4/Nov. (Seg.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyō Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Dermatologia	Taguchi lin (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-46-1384
10/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-0133
	CG	Kaneko Clinic (<i>Iwasegawa-Cho</i>)	0276-30-2626
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-55-8622

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

